

I N S T R U C T I O N S

Night Vision Binoculars TRACKER



www.yukonopticsglobal.com

ENGLISH / FRANÇAIS / DEUTSCH / ESPAÑOL / ITALIANO / РУССКИЙ

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- **Бинокль не включается...**

Проверьте правильность установки батареи, установите ее в соответствии с маркировкой. Убедитесь, что контакт внутри контейнера под батареей чистый, и на нем нет следов коррозии. Проверьте, не смята ли контактная пружина в крышке контейнера батареи (ее можно подтянуть вверх).

Проверьте правильность установки крышки контейнера батареи, возможно, она закручена не полностью или с перекосом.

Замените батарею, возможно, ее ресурс полностью исчерпан.

- **Мелкие темные точки на изображении...**

Эти точки обусловлены технологией изготовления электронно-оптических преобразователей (ЭОП), установленных в бинокле. Они не влияют на работу, надежность и долговечность бинокля.

- **Изображение моргает, пульсирует или “снежит”...**

Изображение может моргать или пульсировать при работе в яркой зоне. Закройте объективы крышками и войдите в темную зону. Время восстановления бинокля зависит от длительности его пребывания в яркой зоне и может составить от нескольких минут до нескольких часов.

Изображение может моргать в течение первых нескольких секунд после включения бинокля даже в темной зоне, но затем его работа стабилизируется.

Изображение может “снежить” в течение нескольких минут после засветки включенного бинокля ярким источником света (дневной свет, фары автомобиля, костер), а также при работе в полной темноте.

- **Изображение не фокусируется...**

Настройте фокусы окуляров и фокусы объективов (см. Пункт Использование прибора). Проверьте, не запотели ли линзы и не покрыты ли они пылью – почистите наружные поверхности линз мягкой хлопчатобумажной тканью. Замените батарею, возможно, ее напряжение менее 2,2 В.

Если Вы перенесли бинокль с холода в теплое помещение, возможно запотевание внутренних линз – после пребывания в теплом помещении в течение 2-х часов запотевание исчезнет.

- **Видимость уменьшается или исчезает...**

Яркие источники света, например, фары автомобиля, могут привести к уменьшению или исчезновению видимости и морганию изображения. Выключите бинокль и уберите его с источника света, видимость восстановится через несколько минут.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОДЕЛЕЙ DL и RX

Бинокль ночного видения NVB Tracker DL:

В приборе, находящемся во включенном состоянии, отключенный LCD можно активизировать на 10 секунд кратковременным нажатием кнопки "LCD" (8). При этом LCD отразит информацию о текущем времени и режиме работы подсветки. Для постоянной работы LCD необходимо удерживать кнопку "LCD" (8) в течение 3-5 секунд.

Настройка часов: удерживая кнопку "LCD" (8) в течение 3-5 секунд, активизируйте жидкокристаллический индикатор; кнопкой  (7) установите минуты, а кнопкой "IR" (4) - часы. Кратковременным нажатием кнопки "LCD" (8) выключите индикацию и режим настройки часов.

Жидкокристаллический индикатор работает при температуре от -5°C до +40°C.

Внимание! Не забывайте выключать прибор после использования и настроек кнопкой "ON".

Чтобы убедиться, что прибор выключен, нажмите кнопку "LCD". Если прибор выключен, индикатор не активизируется.

Бинокль ночного видения NVB Tracker RX:

Прибор в базовой комплектации оснащен насадкой - дополнительным устройством на объективах, увеличивающим кратность бинокля до 3,5х. Бинокль можно использовать и без насадки. В этом случае характеристики бинокля будут соответствовать модели NVB Tracker LT.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Чистку оптических деталей производите только при необходимости специальными средствами для линз с многослойным покрытием, пользуясь мягкой салфеткой. Пыль с линз можно смахнуть чистой мягкой кисточкой.
- Корпус бинокля протирайте слегка пропитанной вазелином мягкой тканью.

ХРАНЕНИЕ

Храните прибор в чехле, вдали от нагревательных приборов и вентиляционных шахт, при температуре не ниже +10°C и влажности не более 70%. Если прибор долгое время не будет использоваться, необходимо извлечь элемент питания.

ENGLISH

Night Vision Binoculars **TRACKER** 1-6

FRANÇAIS

Noctovision de la série **TRACKER** 7-12

DEUTSCH

Ferngläser der Serie **TRACKER** 13-18

ESPAÑOL

Binóculo de visión nocturna **TRACKER** 19-24

ITALIANO

Visore notturno **TRACKER** 25-30

РУССКИЙ

Бинокль ночного видения серии **TRACKER** 31-36

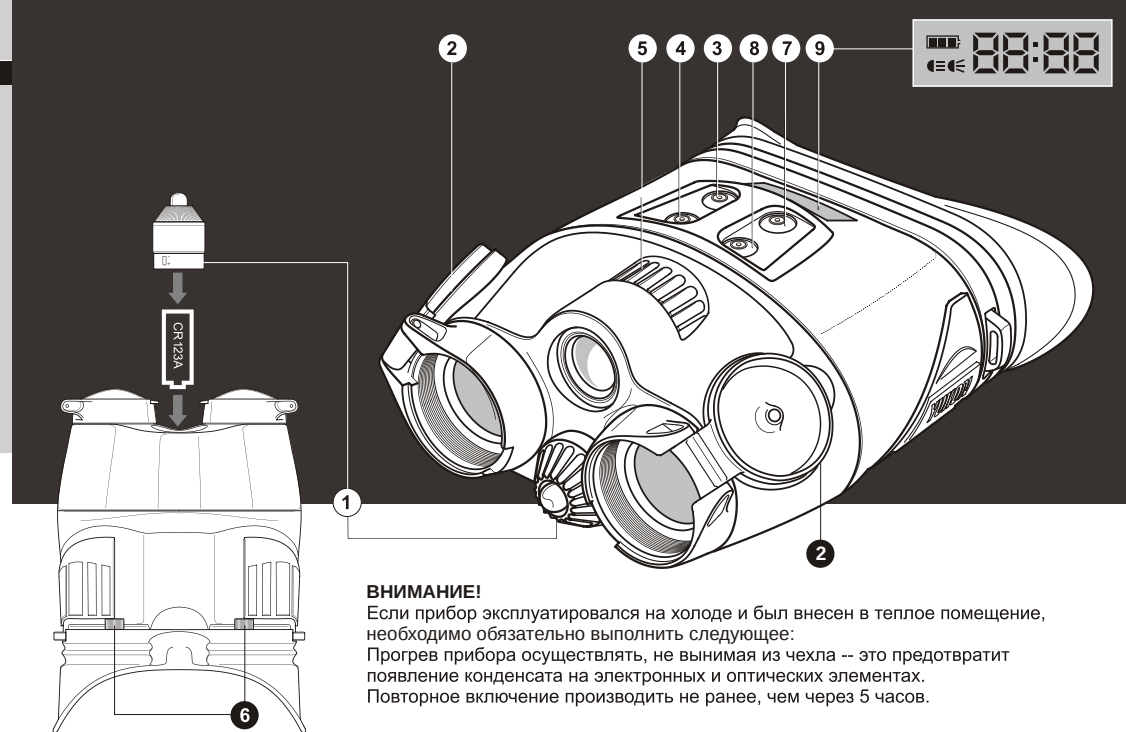
MODEL	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
Image Tube Generation	1	1	1	1	1	1
Magnification, x	2	2	2	2	2/3.5	3
Lens Diameter, mm	24	24	24	24	24/40	42
Resolution, lines/mm	36	36	36	36	36	36
Field of View, grade	30	30	30	30	30/15	20
Eye Relief, mm/in	12	12	12	12	12	12
Diopter Adjustment, D	± 5	± 5	± 5	± 5	± 5	± 5
Min. Range of Detection, m	1	1	1	1	1/5	2
IR Illuminator, main/auxiliary	Yes/Yes	Yes/Yes	Yes/No	Yes/No	Yes/No	Yes/No
Grade of water-resistance	-	-	-	IPX5	-	-
Power Supply, V	3 (CR123A)					
Length, mm/inch	175/6.9	175/6.9	175/6.9	175/6.9	239/9.4	184/7.2
Width, mm/inch	123/4.8	123/4.8	123/4.8	123/4.8	123/4.8	123/4.8
Height, mm/inch	72/2.8	72/2.8	72/2.8	72/2.8	72/2.8	72/2.8
Weight, kg/oz	0.6/21.2	0.6/21.2	0.6/21.2	0.6/21.2	0.8/28.2	0.7/24.7
LCD/Clock Readout, yes/no	Yes	No	No	No	No	No

UNPACKING THE UNIT

The package contains:

- night vision binoculars Tracker
- neck strap
- cleaning cloth
- user's manual
- warranty card
- telescopic doubler*

* for model # 25024



ВНИМАНИЕ!

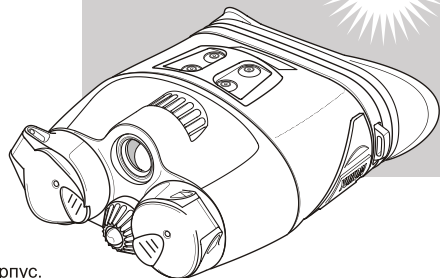
Если прибор эксплуатировался на холоде и был внесен в теплое помещение, необходимо обязательно выполнить следующее:
 Прогрев прибора осуществлять, не вынимая из чехла -- это предотвратит появление конденсата на электронных и оптических элементах.
 Повторное включение производить не ранее, чем через 5 часов.

УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

Снимите крышку батарейного отсека (1) (в моделях DL и Pro узел подсветки ближнего действия).

Вставьте элемент питания CR123A, соблюдая полярность.

Установите крышку на место.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

- Откройте объективы бинокля, откинув крышки (2) на корпус. Для фиксации прижмите их к корпусу возле оси.
- Войдите в темную зону и кнопкой "ON" (3) включите бинокль. При этом о начале работы прибора сигнализирует индикатор зеленого цвета (в модели DL активизируется на 10 секунд индикатор LCD (9)). Проверить работоспособность прибора можно и в освещенной зоне при закрытых крышках объективов.
Открывать их в этом случае категорически запрещается.
- При необходимости нажатием кнопки "IR" (4) включите инфракрасную подсветку. При этом загорится индикатор красного цвета (в модели DL о включении подсветки сигнализирует соответствующая пиктограмма на LCD). Переключение подсветки ближнего и дальнего действия в моделях DL и Pro осуществляется кнопкой  (7).
- Наведите прибор на объект, находящийся на расстоянии около 100 метров. Вращением барабана (5) центральной фокусировки и поводковых механизмов (6) окуляров добейтесь максимального качества изображения в обоих зрительных каналах.
- Наблюдайте интересующие Вас объекты. Настройку прибора производите только вращением барабана (5) центральной фокусировки.
- По окончании наблюдения, выключите прибор нажатием кнопки "ON", закройте крышками объективы.
- Уложите прибор в чехол.

OVERVIEW

Night Vision binoculars Tracker are available in different modifications:

- # **25021 NVB Tracker DL** (with long and short range IR illuminators and LCD indicator for displaying time, on / off mode, IR setting and battery level)
- # **25022 NVB Tracker Pro** (IR illuminators of long and short range)
- # **25023 NVB Tracker LT** (standard model with long range IR illuminator)
- # **25023 NVB Tracker LT WP** (waterproof version of standard model with long range IR illuminator)
- # **25024 NVB Tracker RX** (with long range IR illuminator and optical doubler to increase magnification to x3.5)
- # **25028 NVB Tracker 3x42** (with long range IR illuminator and 3x42 objective lenses)

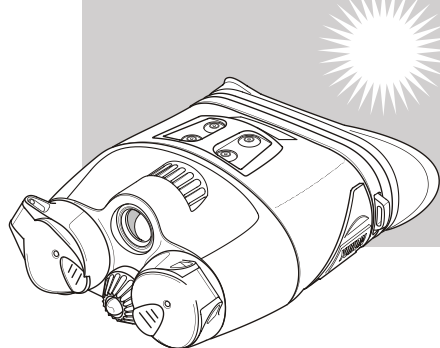
Night Vision Binoculars NVB Tracker is a compact professional device for effective observation in low light conditions as well as in complete darkness. The device has comfortable central focusing, fixed eye span distance and infrared illumination. Infrared illumination substantially increases detection range and is necessary for observation in complete darkness. Models DL and Pro have two independent infrared illuminators for long range and short range detection. The binoculars are made from two independent image intensifying modules, placed in an one-piece housing made of water-resistant plastic with special coating. Non-slippery coating adds additional comfort. Soft, one-piece eyecups prevent external light intrusion and light leakage from the device. Eclipse™ objective lens caps can be opened to fit on the binoculars' body, preventing dangling lens caps. For the user's convenience they can be rotated. The device is completely self-contained and can work up to 10 hours from one 3V battery (CR123A) at the temperatures ranging from -22°F to +104°F (from -30°C to +40°C).

Possible areas of application for the Tracker night vision device are:

- Tourism
- General observation
- Outdoor pursuits
- Hunting
- Commercial and sport fishing
- Search and rescue
- Service and repair of industrial equipment

BATTERY INSTALLATION

Remove battery cover (1) (in models DL and Pro short range IR illuminator). Install battery CR123A, with the correct polarity. Replace the cover.



USE AND TESTING

- Open objective lenses protective caps (2). To fix, press them to the body near the axis.
- In a dark place, press the "ON" button (3) to switch on the binoculars. A green light indicates that the device is working (in a model DL the LCD indicator (9) is activated for 10 seconds). The device can be tested in normal light conditions with protective lens caps closed. Never open them under these conditions.
- To switch on the infrared illuminator press the "IR" button (4). A red light comes on (in a model DL -- a corresponding pictogram in the LCD signals the illuminator is switched on). To change the illumination range between short and long operation in models DL and Pro press  (7).
- Point the device to an object situated at a distance of 100 metres. Rotate the central focusing wheel (5) (or the left and the right lens separately - in the Tracker 3x42) and levers on the eyepieces (6) until the maximum quality image in both vision channels is reached.
- Observe objects of interest. The device can only be tuned by rotating the central focusing wheel (5).
- At the end of observation switch off the device by pressing the "ON" button, and cover the lenses with the caps. Place the device in the case.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Бинокли ночного видения серии Tracker выпускаются в различных модификациях:

- # 25021 NVB Tracker DL (ИК-осветители ближнего и дальнего действия, ЖК-дисплей (LCD): электронные часы, индикация включения/выключения прибора, режима работы подсветки, уровня разряда батарей).
- # 25022 NVB Tracker Pro (ИК-осветители ближнего и дальнего действия).
- # 25023 NVB Tracker LT (ИК-осветитель дальнего действия; базовая модель).
- # 25023WP NVB Tracker LT WP (ИК-осветитель дальнего действия; водонепроницаемая модификация модели LT).
- # 25024 NVB Tracker RX (ИК-осветитель дальнего действия; укомплектован индивидуальной насадкой, увеличивающей кратность прибора до 3,5х).
- # 25028 NVB Tracker 3x42 (ИК-осветитель дальнего действия; линзы объектива 3x42).

Бинокли ночного видения NVB Tracker - малогабаритные приборы профессионального качества, предназначенные для эффективного обзора в частичной и полной темноте. Эти приборы имеют удобную центральную фокусировку изображения, постоянное межзрачковое расстояние и инфракрасную подсветку. Инфракрасная подсветка значительно увеличивает дальность наблюдения и является необходимой в условиях полной темноты. Модели DL и Pro имеют две независимые инфракрасные подсветки, дальнего и ближнего действия. Бинокль сконструирован из двух отдельных электронно-оптических блоков, помещенных в монолитный корпус из водостойкого пластика со специальным покрытием. Негладкое, приятное на ощупь наружное покрытие обеспечивает дополнительный комфорт. Мягкий монолитный наглазник защищает глаза наблюдателя от боковых засветок и маскирует зеленое свечение. Крышки объективов системы Eclipse™ откидываются на корпус бинокля и плотно прилегают к нему. Для удобства пользователя они могут вращаться совместно с блендами объективов вокруг оптических осей бинокля. Прибор полностью автономен и может работать до 10 часов на одном элементе питания 3В (CR123A), в температурном диапазоне от -30°C до +40°C.

Возможными областями применения приборов ночного видения Tracker являются:

- Туризм
- Наблюдение в естественной обстановке
- Спортивное ориентирование
- Охота
- Промышленный и любительский лов рыбы, лодочный спорт
- Поиск и спасение
- Ремонт и обслуживание промышленного оборудования

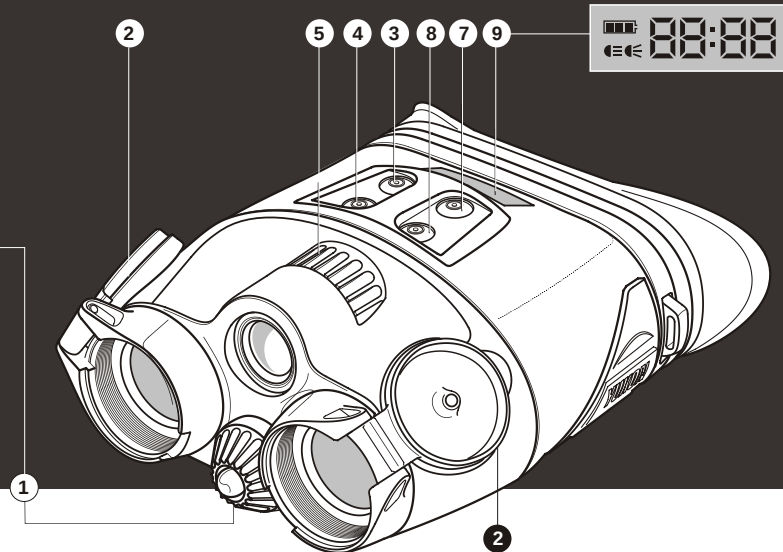
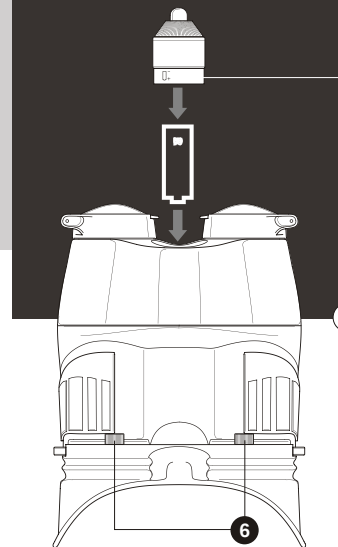
МОДЕЛЬ	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
Поколение ЭОПа	1	1	1	1	1	1
Визуальное увеличение, крат	2	2	2	2	2/3,5	3
Световой диаметр объектива, мм	24	24	24	24	24/40	42
Разрешение, линий/мм	36	36	36	36	36	36
Угол поля зрения, градусов	30	30	30	30	30/15	30/15
Удаление выходного зрачка, мм	12	12	12	12	12	12
Предел перефокусировки окуляра, дптр.	±5	±5	±5	±5	±5	±5
Минимальная дистанция наблюдения, м	1	1	1	1	1/5	1/5
ИК-осветитель, ближний/дальний	Да/Да	Да/Да	Нет/Да	Нет/Да	Нет/Да	Нет/Да
Степень защиты, код IP	-	-	-	IPX5	-	-
Рабочее напряжение, В / Питание ПНВ	3 (один элемент CR123A)					
Длина, мм	175	175	175	175	239	239
Ширина, мм	123	123	123	123	123	123
Высота, мм	72	72	72	72	72	72
Масса, кг	0,6	0,6	0,6	0,6	0,8	0,8
Наличие ЖК-дисплея (с часами)	Да	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

В комплект поставки входит:

- бинокль ночного видения Tracker
- шейный ремень
- индивидуальный чехол
- салфетка для чистки линз
- инструкция по эксплуатации
- гарантийный талон
- телескопическая насадка*

*для модели № 25024



ATTENTION!

If the device is operated in cold weather and brought in to warm premises, it is absolutely necessary to carry out the following:
To warm the device, do not remove from the case this prevents the appearance of condensation in the electronic and optical elements.
It can only be used again after 5 hours.

SPECIFICS OF USING DL AND RX MODELS

Night Vision Binoculars Tracker DL:

When the device is switched on the LCD can be activated for 10 seconds by pressing the "LCD" button (8) for a short time. The LCD will display information of the current time and the working status of the illuminator. For the LCD to work continually, it is necessary to keep the "LCD" button (8) pressed for 3-5 seconds. Setting the time: pressing the "LCD" button for 3-5 seconds activates the liquid-crystal indicator; the button  (7) determines the minutes, and the button "IR" (4) the hours. Pressing the "LCD" button for a short time switches on the indicator and the time is set. The LCD Readout operates normally at temperatures ranging from -5°C to +40°C.

Attention! Do not forget to switch off the device after use by pressing the "ON" button (3). In order to test that the device is switched off, press the "LCD" button. If the device is switched off, the indicator will not activate.

Night Vision Binoculars Tracker RX:

The basic complete set of the device is equipped with a doubler additional device on the lenses, increasing the magnification of the binoculars to x3,5. The binoculars can be used without the doubler. In this case the characteristics of the binoculars will correspond with the model NVB Tracker LT.

MAINTENANCE

- Cleaning optical parts can only be done using special cleaner for multicoated lenses, with a soft cloth. Dust can be removed from the lenses with a soft brush.
- The body of the binoculars can be coated in Vaseline using a soft cloth.

STORAGE

Keep the device in its case, away from heat and ventilation shafts, in a temperature not less than +10°C and humidity not more than 70%. If the device is not used for a long time, it is necessary to remove the element for recharging.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

● Il binocolo non accende...

Controllare la corretta installazione della batteria in conformita alla marcatura. Verificare i contatti puliti in cellula di batterie, senza traccia di corrosia. Verificare la molla di contatto per l'ammaccatura nel coperchio della cellula batteria (tirlarla su'). Verificare il coperchio della cellula batteria se angolato o non stretto). Sostituire la batteria perche' potrebbe essere scaricata.

● Puntini scuri sull'immagine...

Tali puntini sono dovuti alla tecnologia della fabbricazione del convertitore ottico-elettronico (COE) incorporato. Non diminuiscono l'effetto, affidabilita e longevita' dell'apparecchio.

● L'immagine tremola, ondula e "nevosa"...

L'immagine tremola e ondula nella zona luminosa. Chiudere l'obiettivo ed entrare nella zona scura. L'intervallo di ripristino dell'apparecchio dipende dal periodo di funzionamento nella zona luminosa e dura da minuti ad ore. L'immagine tremola durante i primi secondi dopo l'accensione dell'apparecchio nella zona scura, poi si stabilizza. L'immagine e' "nevosa" durante i primi secondi dopo sovraesposizione (luce diurna, fanali automobile, fuoco), nonche' se funziona nel buio assoluto.

● L'immagine non focalizza...

Concentrare il fuoco dell'oculare e il fuoco dell'obiettivo (veda p. Uso). Controllare lenti se appannati o impolverati spolverare le superfici esterne di lenti usando cotone morbido. Sostituire la batteria se la tensione e' meno 2.2V. Se l'apparecchio e' spostato dal freddo al caldo, le lenti rimangono appannati durante 2 ore nel locale caldo.

● Riduzione apparente o scomparsa...

Fonti di luce intesi come fanali automobile possono provocare la riduzione o la scomparsa di visibilita' o l'immagine tremola. Spegnerne l'apparecchio, eliminare (togliere) la fonte di luce; la visibilita' si riprestina fra pochi minuti.

USI SPECIFICI DEI MODELLI DL E RX

Tracker DL

Quando il visore è acceso il display LCD può essere attivato per 10 secondi premendo il tasto LCD (8). Il display LCD visualizzerà le informazioni dell'ora e del tipo di illuminazione IR attivata. Per attivare il display LCD permanentemente mantenere premuto il tasto (8) per 3-5 secondi.

Per regolare l'ora: attivare il display LCD premendo il tasto LCD per 3-5 secondi; il tasto  (7) imposta i minuti e il tasto IR (4) le ore. Premendo brevemente il tasto LCD si visualizza il tipo di illuminatore acceso e l'ora è impostata. Il display LCD opera normalmente a temperature da -5 a +40 °C.

Attenzione

Non dimenticare di spegnere l'apparecchio dopo l'uso: per verificare se l'apparecchio è spento, premere il tasto LCD. Se il visore notturno è spento il display non si accenderà.

Tracker RX

Si tratta del visore notturno base equipaggiato con un duplicatore addizionale montato sull'obiettivo che aumenta l'ingrandimento a 3,5x. L'apparecchio può essere utilizzato senza duplicatore. In questo caso le caratteristiche corrispondono al modello NVB Tracker LT.

MANUTENZIONE

- Pulire le lenti con detergente specifico studiato per ottiche con trattamenti multipli.
- Soffiare polvere o sporco dalle lenti usando aria compressa, secca.
- Pulire il corpo del Tracker con uno straccio morbido e pulito.

CONSERVAZIONE

Riporre sempre il visore (nel suo astuccio) in ambiente asciutto e ben ventilato evitando luoghi eccessivamente riscaldati. La temperatura dovrebbe essere di +10°C. L'umidità non dovrebbe superare il 70%. Togliere le batterie qualora si preveda un tempo di inutilizzo superiore a due mesi.

TROUBLESHOOTING

● The binocular will not turn on...

Check that the battery is installed properly. Install the battery according to the (+) and (-) polarity, ensuring that the markings on the battery and battery compartment correspond with one another. Check the battery contact to ensure it is clean and free of corrosion; if necessary, clean the contact. Also, make sure that the contact spring is not squeezed; it is possible for one to raise it.

Be sure that the cover of the battery compartment has been installed correctly as it may not have been screwed on properly.

If necessary, replace the battery as it may be depleted and ensure that the binocular is in the "ON" position.

● Distinct black dots appear on the screen...

These dots are minor cosmetic blemishes resulting from tube production processes and do not interfere with the reliability or performance of the binoculars.

● The binocular flickers, flashes or "snows"...

The binocular may flicker or flash when used in a bright environment; to correct this, place the caps over the objective lenses and enter a dark environment. The binocular will restore itself to a natural functioning state in several minutes or hours, depending on how long it had been exposed to the light.

The binocular may flicker for the first several seconds of use, even when in a dark environment, before it corrects itself and functions properly.

The binocular may "snow" for several minutes after being exposed to a bright light source (daylight, a car's headlights, fire, etc.) even if being operated in complete darkness.

● The image is not focused...

Adjust the focus of the eyepiece and the objective (see point Use and Testing). Check that the lenses are not foggy or dusty; if they are, carefully clean the external surfaces of lenses with a soft cotton fabric. Replace the battery if the total battery charge is less than 2.2 V.

When the binoculars are brought into a warm environment from a cold one, condensation may appear on the internal lenses; you must wait two hours before using the unit.

● Visibility decreases or disappears...

Bright light sources, such as headlights, may cause visibility to decrease or disappear and the image to flicker.

Turn the power off and turn the binoculars away from the light source; visibility will restore itself in several minutes.

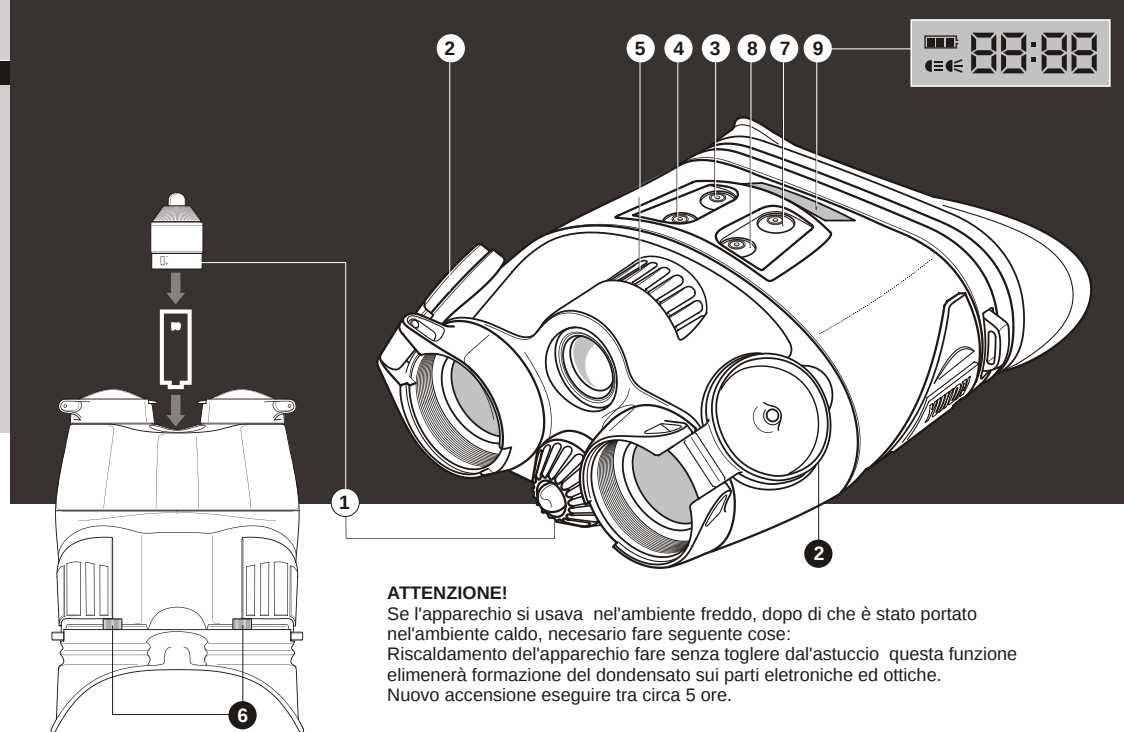
MODÈLE	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
La génération	1	1	1	1	1	1
Le grossissement visuel, multiple à	2	2	2	2	2/3,5	3
Le diamètre apparent de l'objectif, mm	24	24	24	24	24/40	42
La résolution, lignes/mm	36	36	36	36	36	36
L'angle du champ de vision, degrés	30	30	30	30	30/15	20
L'éloignement de la pupille de sortie, mm	12	12	12	12	12	12
La limite de focalisation de l'oculaire, dioptries	±5	±5	±5	±5	±5	±5
La distance minimale d'observation, m	1	1	1	1	1/5	2
Éclairage infrarouge, proche/éloigné	Oui/Oui	Oui/Oui	Non/Oui	Non/Oui	Non/Oui	Non/Oui
Indice d'étanchéité	-	-	-	IPX5	-	-
La tension de fonctionnement, V/alimentation	3 (une pile CR 123A)					
Longueur, mm	175	175	175	175	239	184
Largeur, mm	123	123	123	123	123	123
Hauteur, mm	72	72	72	72	72	72
Poids, kg	0,6	0,6	0,6	0,6	0,8	0,7
L'indicateur à cristaux liquides (avec une montre)	Oui	Non	Non	Non	Non	Non

LOT DE LIVRAISON

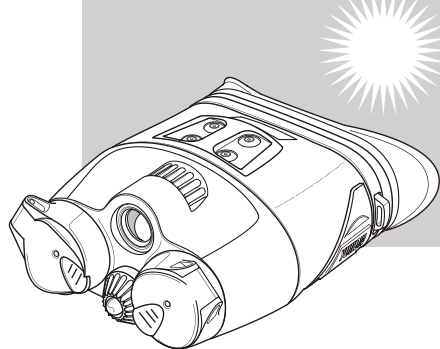
Le lot de livraison comprend:

- la jumelle de noctovision Tracker
- la bretelle de porte-jumelle
- l'étui individuel
- la serviette de nettoyage
- le manuel d'emploi
- la carte de garantie
- l'ajutage télescopique*

* pour modèle # 25024

**ATTENZIONE!**

Se l'apparechio si usava nell'ambiente freddo, dopo di che è stato portato nell'ambiente caldo, necessario fare seguente cose:
Riscaldamento dell'apparechio fare senza togliere dall'astuccio questa funzione eliminerà formazione del condensato sui parti elettroniche ed ottiche.
Nuovo accensione eseguire tra circa 5 ore.



MESSA IN FUNZIONE LA BATERIA

Togliete il tappo della sezione di alimentazione (1) (in modelli DL e Pro nido di illuminazione allontanata ed avvicinata). Collocare la batteria di alimentazione CR123A, rispettando la polarità. Rimettete il tappo.

USO

- Scoprite l'obiettivo del binocolo (2). Per fissarli premete dal corpo accanto l'asse.
- Entrate nella zona buia ed accendete "ON" (3). L'inizio del lavoro indica luce verde (nel modelli DL si attiva per 10 secondi indicatore LCD (9)). Il funzionamento si può verificare con i tappi dell'obiettivo chiuso, anche nell'ambiente liminoso. In questo caso categoricamente vietato aprire i tappi.
- Nel caso necessità di attivazione infrarosso spingete "IR" (4). Allora si accenderà la luce rossa (nei modelli DL indicazione appare sul LCD). Cambiamento della visione allontanata ed avvicinata nei modelli DL e Pro si fa con pulsante  (7).
- Focolizzate un oggetto, che si trova alla distanza di circa 100 metri. Girando regolatore di focalizzazione centrale trovate (5) e meccanismo (6) la qualità massima d'immagine nei due pupili.
- Osservate l'oggetto. Regolazione si fa solamente con focalizzatore centrale (5).
- Alla fine dell'osservazione, spegnete apparecchio con il pulsante "ON", coprite l'obiettivo. Rimettete nell'astuccio.

LE MANUEL D'EMPLOI

Les jumelles de noctovision de la serie Tracker sont fabriquees en differentes modifications:

- # **25021 NVB Tracker DL** (eclairage infrarouge de grande et de petite portee. L'ecran a cristaux liquides LCD): une montre electronique, l'indication de la mise en marche/arret de l'appareil, le regime du fonctionnement de l'eclairage, du niveau du dechargement des batteries).
- # **25022 NVB Tracker Pro** (eclairage infrarouge de grande et de petite portee)
- # **25023 NVB Tracker LT** (eclairage infrarouge de grande portee; le modele de base)
- # **25023W NVB Tracker LT WP** (etanche a l'humidite) (eclairage infrarouge de grande portee; la modification du modele de base)
- # **25024 NVB Tracker RX** (eclairage infrarouge de grande portee avec amplificateur individuel augmentant le grossissement de 3,5 fois)
- # **25028 NVB Tracker 3x42** (eclairage infrarouge de grande portee avec 3x42 lentilles)

Les jumelles de noctovision de la série NVB Tracker sont les appareils de petites dimensions de la qualité professionnelle, destinés à l'observation efficace dans l'obscurité complète ou partielle. Ces appareils sont munis du réglage central de focalisation de l'image, la distance constante entre les pupilles et éclairage infrarouge. L'éclairage infrarouge qui augmente considérablement la distance d'observation et qui est absolument nécessaire dans les conditions de l'obscurité complète. Les modèles DL et Pro ont deux dispositifs infrarouges autonomes de grandes et de petite portée. La jumelle est construite de deux blocs électroniques optique séparés placé dans un corps monolithe du plastique résistant à l'eau, avec le revêtement spécial. Rugueux, agréable au toucher le revêtement extérieur assure le confort supplémentaire. L'oculaire moelleux monolithe protège les yeux de l'observateur des lumières latérales et masque la luminescence verte. Les couvercles du système Eclipse™ sont rabattable sur le corps de la jumelle et sont bien serrés contre lui. Ils peuvent tourner ensemble avec les parasoleils des objectifs autour de axe optiques de la jumelle. L'appareil est complètement autonome et peut fonctionner pendant 10 heures avec une seule pile de 3V (CR123A) aux températures de -30°C à +40°C.

Les domaines éventuels d'utilisation des appareils de noctovision Tracker sont les suivants:

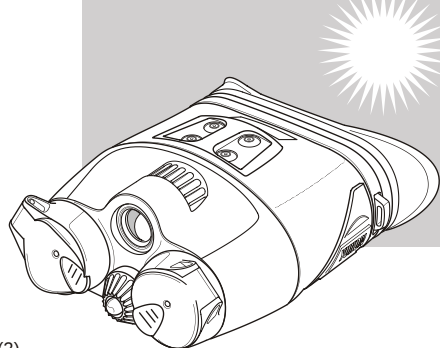
- Le tourisme
- L'observation dans l'ambiance naturelle
- L'orientation sportive
- La chasse
- La pêche industrielle et amateur et le canotage
- La recherche et le sauvetage
- La réparation et l'entretien des équipements industriels

LA MISE EN PLACE DES BATTERIES

Déposez le compartiment de batteries (1) (dans les modèles DL et Pro c'est un bloc d'éclairage de petite portée). Insérez la pile d'alimentation CR123A tout en respectant la polarité. Remettez le couvercle à sa place.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL

- Ouvrez les objectifs de la jumelle en mettant les couvercles (2) sur le corps. Pour la fixation serrez-les contre le corps près de axe.
- Entrez dans la zone obscure et mettez l'appareil en marche avec le bouton "ON" (3). Le témoin vert signale le début de fonctionnement de l'appareil (pour le modèle DL l'indicateur LCD (9) s'active pendant 10 secondes). Le fonctionnement de l'appareil peut être vérifié et dans la zone éclairée avec les couvercles des objectifs fermés. Dans ce dernier cas, il est strictement interdit d'ouvrir les couvercles des objectifs.
- S'il est nécessaire, mettez en marche l'éclairage infrarouge avec le bouton "IR" (4). Le témoin rouge s'allume (dans le modèle DL c'est le pictogramme sur l'écran LCD qui signale la mise en marche de l'éclairage). La commutation de l'éclairage se fait dans les modèles DL et Pro avec le bouton  (7).
- Viser l'appareil sur l'objet se trouvant éloigné de 100 mètres. En tournant le tambour de focalisation central (5) et des mécanismes de réglage des oculaires (6) trouver la meilleure qualité de l'image dans les deux canaux de vision;
- Observez les objets qui vous intéressent. Ne faites le réglage de l'appareil que par la rotation du tambour central de focalisation (5).
- L'observation terminée, arrêtez l'appareil par le bouton "ON", fermez les objectifs avec leurs couvercles. Replacez l'appareil dans son étui.



INTRODUZIONE

I visori notturni binoculari Tracker sono disponibili in modelli differenti:

- # **25021 NVB Tracker DL** (con illuminatori IR a lunga e corta portata e LCD indicante l'ora e la modalità di funzionamento).
- # **25022 NVB Tracker Pro** (con illuminatori IR a lunga e corta portata).
- # **25023 NVB Tracker LT** (modello standard con illuminatore IR a lunga portata).
- # **25023WP NVB Tracker LT WP** (versione impermeabile del modello standard con illuminatore IR a lunga portata).
- # **25024 NVB Tracker RX** (con illuminatore IR a lunga portata e duplicatore ottico per aumentare l'ingrandimento a 3,5x).
- # **25028 NVB Tracker 3x42** (con illuminatore IR a lunga portata e 3x42 lenti).

Il vostro visore notturno binoculare Tracker è un apparecchio professionale, compatto, progettato per osservazioni ingrandite in condizioni di ridotta o totale assenza di luce. Dispone di pratica messa a fuoco centrale, distanza tra gli oculari fissa e illuminazione infrarossa. L'illuminazione infrarossa aumenta considerevolmente il campo di osservazione ed è necessaria per osservazioni in totale oscurità. I modelli DL e PRO dispongono di due illuminatori IR indipendenti per lunghe e corte distanze di osservazione. Lo strumento è formato da due moduli di intensificazione dell'immagine indipendenti alloggiati all'interno di un corpo unico realizzato in materiale plastico con trattamento speciale antiscivolo e impermeabile. Il trattamento antiscivolo garantisce una presa sicura. Il paraocchi in gomma morbida in corpo unico evita la dispersione dell'immagine e il disturbo della luce dall'esterno. I tappi obiettivo ECLIPSE™ possono essere aperti e fissati sul corpo del visore evitandone il fastidioso penzolamento. Possono ruotare per essere disposti nella posizione preferita. Il visore può funzionare fino a 10 ore con la batteria da 3V tipo CR123A se operante entro il seguente campo di temperatura: da -30°C a +40°C. Il vostro visore notturno Tracker è ideale per usi professionali, sportivi e ricreativi come:

- Osservazioni naturalistiche
- Osservazioni generali
- Turismo
- Navigazione ed esplorazione
- Ricerca e salvataggio
- Caccia
- Pesca
- Sicurezza e sorveglianza
- Assistenza e riparazione di apparecchiature industriali
- E molte altre attività ...

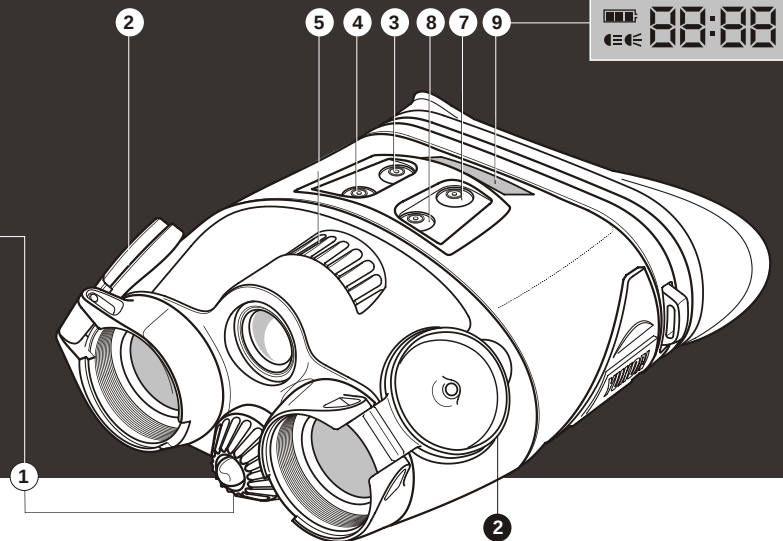
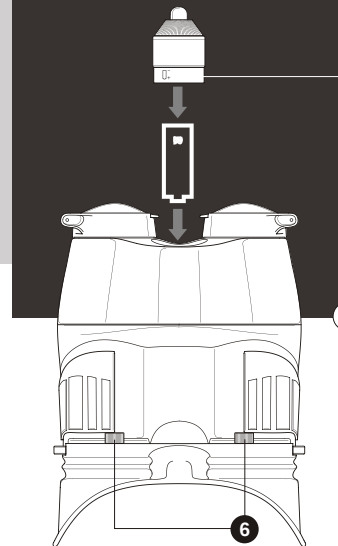
MODELLO	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
Generazione del tubo intensificatore	1	1	1	1	1	1
Ingrandimento, x	2	2	2	2	2/3,5	3
Diametro obiettivo, mm	24	24	24	24	24/40	42
Risoluzione, linee/mm	36	36	36	36	36	36
Angolo di campo, gradi	30	30	30	30	30/15	20
Estrazione pupillare, mm	12	12	12	12	12	12
Regolazione diottrica, diottrie	±5	±5	±5	±5	±5	±5
Minima distanza di visione, m	1	1	1	1	1/5	2
Illuminatore IR, principale/ausiliario	Si/Si	Si/Si	Si/No	Si/No	Si/No	Si/No
Grado di impermeabilità	-	-	-	IPX5	-	-
Alimentazione, V	3 (batterie CR123A)					
Lunghezza, mm	175	175	175	175	239	184
Larghezza, mm	123	123	123	123	123	123
Altezza, mm	72	72	72	72	72	72
Peso, kg	0,6	0,6	0,6	0,6	0,8	0,7
LCD/orologio, Si/No	Si	No	No	No	No	No

COMPONENTI

Il vostro visore notturno Tracker è composto dalle seguenti parti:

- Visore notturno Tracker
- Tracolla
- Straccetto
- Astuccio per trasporto
- Queste istruzioni d'uso
- Tagliando di garanzia
- Lenti rimovibili che raddoppiano gli ingrandimenti*

*per il modello 25024



ATTENTION!

Si l'appareil a été exploité en froid, dans un local chauffé faites obligatoirement ce qui suit:

Laisser chauffer l'appareil dans son étui pour éviter la formation du condensat sur les éléments électroniques et optiques.

La seconde mise en marche n'est permis que 5 heures plus tard.

LES PARTICULARITÉS D'EMPLOI DES MODÈLES NVB Tracker DL, NVB Tracker RX

La jumelle de noctovision NVB Tracker DL:

Dans l'appareil mis en marche, LCD hors circuit peut être activé pour 10 secondes par le bouton "LCD" (8) après quoi, l'écran LCD reflète les informations sur l'heure courante et le régime du fonctionnement de l'éclairage infrarouge. Pour le travail de LCD permanent il faut retenir le bouton "LCD" (8) appuyé pendant 3 à 5 secondes.

Le réglage de l'horloge: tout en retenant le bouton "LCD" appuyé pendant 3 à 5 secondes, faites activer l'indicateur à cristaux liquides; réglez les minutes par le bouton  (7), et l'heure avec le bouton "IR" (4). Par un appui sec du bouton "LCD" mettez en marche l'indication et le régime de réglage de l'horloge.

L'indicateur à cristaux liquides fonctionnent aux températures de -5°C à +40°C.

Attention! N'oubliez pas d'arrêter l'appareil après l'utilisation et le réglage par le bouton "ON". Afin de s'assurer que l'appareil est mis hors circuit, appuyez sur le bouton "LCD". Si l'appareil est arrêté, l'indicateur ne peut pas être activé.

La jumelle de noctovision NVB Tracker RX:

L'appareil du modèle de base est muni d'un ajutage télescopique, un dispositif supplémentaire sur les objectifs qui augmente le grossissement de la jumelle de 3,5 fois. La jumelle peut être utilisée sans le ajutage. Dans ce cas, les caractéristiques de la jumelle seront conformes au modèle NVB Tracker LT.

ENTRETIEN

- Le nettoyage des pièces optiques, en cas de nécessité, ne sera fait qu'avec les moyens spécifiques destinés aux lentilles avec le revêtement multicouches en utilisant la serviette douce. La poussière peut être chassée avec un pinceau propre.
- Le corps de la jumelle doit être nettoyé avec le chiffon légèrement imbibé de vaseline.

CONSERVATION

Conservez l'appareil dans son étui, loin des appareils de chauffage et des canaux de ventilation à la température de +10°C au minimum et l'humidité maximum de 70%. Si l'appareil se trouve une longue période sans emploi, la pile doit être retirée de l'appareil.

LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS

● El binocular no se enciende...

Compruebe que la batería está correctamente instalada. Instalela de acuerdo con la polaridad (+) y (-), asegurándose de que los distintivos de polaridad se corresponden en la pila y en el aparato. Compruebe que el contacto de la batería está limpio y sin corrosión; si es necesario límpiolo. Asegúrese que el protector externo del contacto no esté roto. Si es necesario reemplace la batería por otra nueva porque puede estar agotada. También asegúrese de que el contacto está en posición "ON" cuando encienda el binocular.

● Aparecen puntos negros en la pantalla...

Estos puntos son pequeñas manchas estéticas sin importancia que se producen en el proceso de fabricación del tubo y no interfieren en la fiabilidad ni en el funcionamiento del visor.

● El binocular parpadea, destella o se ve con nieve...

El binocular puede parpadear o destellar cuando se use en un ambiente con luz brillante. Para corregirlo, ponga la tapa en la lente del objetivo y colóquese en un lugar oscuro. El binocular entonces se auto corregirá, lo que podrá tardar varios minutos e incluso horas dependiendo del cuanto tiempo haya estado expuesto a la luz. Puede suceder que el binocular vuelva a parpadear los primeros segundos de uso incluso aunque se encuentre en un ambiente oscuro, hasta que se autorregule y empiece a funcionar correctamente. Puede también suceder que el binocular muestre una especie de nieve durante varios minutos después de haber sido expuesto a una luz brillante como la luz del día, los faros de un coche, fuego, etc., y aunque se esté operando en completa oscuridad.

● La imagen está desenfocada...

Ajuste el foco del ocular, y el objetivo, (ver punto...). Compruebe que las lentes no están empanadas ni tienen polvo; si lo están, limpie cuidadosamente las superficies externas de las lentes con un trapo suave de algodón. Sustituya la batería si la carga total de esta es de 2.2 V o menor. Si el aparato se lleva de un ambiente cálido a uno frío, puede producirse condensación en las lentes internas. En ese caso espere dos horas antes de usar el visor.

● La visibilidad disminuye o desaparece...

Las fuentes de luz brillante, como los focos, pueden hacer que la visibilidad disminuya o desaparezca y que la imagen parpadee. Apague el aparato y retírelo de la luz; la visibilidad se autorregulará por sí sola en varios minutos.

PARTICULARIDADES DEL USO

Binóculo de vision nocturna NVB Tracker DL

Si el dispositivo está en el modo de funcionamiento, el apagado LCD podrá ser activado para 10 segundos al apretar el botón "LCD" (8). LCD va a indicar el tiempo y el modo de iluminación. Deverá apretar el botón "LCD" (8)

3-5 segundos para funcionamiento del LCD constante.

Para ajustar el reloj: deverá activar LCD apretando el botón "LCD" 3-5 segundos. El botón  (7)

ajusta los minutos, el botón "IR" (4) ajusta las horas.

Al apretar el botón "LCD" deverá apagar la indicación y el modo de ajuste de reloj.

LCD trabajar bajo las temperaturas de -5°C hasta +40°C.

Atención:

Recuerda de que el dispositivo deverá ser desactivado con el botón "ON" (3) después del uso o del ajuste.

Para estar seguro de que el dispositivo no funciona apriete el botón "LCD". Si el dispositivo no funciona, el indicador no se enciende.

Binóculo de vision nocturna NVB Tracker RX

El dispositivo básico está completado con el sistema adicional de amplificación (el ajuste telescópico) sobre los objetivos. El que permite aumentar la multiplicidad 3,5 veces. El binóculo NVB Tracker RX se puede usar sin el ajuste. En este caso las características seas correspondientes al modelo NVB Tracker LT.

MANTENIMIENTO

- Limpie las lentes con un producto profesional de limpieza, destinado especialmente para su uso con sistemas ópticos multicapa Elimine el polvo y la suciedad de las lentes utilizando para ello un chorro de aire comprimido limpio.
- Limpie el cuerpo del binóculo con un paño suave impregnado de vaselina.

CONSERVACION

Guarde el dispositivo en el estuche en la zona alejada de unidades de calefacción o ventilación bajo la temperatura no menos de +10°C y la humedad no más de 70%.

Si el dispositivo no se usa durante el tiempo prolongado deverá retirar la batería.

DÉTECTION DES DÉRANGEMENTS

● Les jumelles ne se mettent pas en marche...

Vérifiez que la pile soit correctement installée. Installez la pile selon les bornes (+) et le (-), en vous assurant que les marquages sur la pile et à l'intérieur du compartiment à piles correspondent l'un à l'autre. Vérifiez que le contact avec la pile soit propre et sans aucune corrosion; Si nécessaire, nettoyez le contact. Aussi, veillez à ce que le ressort de contact ne soit pas coincé, il est possible de devoir le redresser. Faites en sorte que le couvercle du compartiment des piles soit correctement installé, car il se pourrait que celui-ci soit mal vissé. Si nécessaire, remplacez la pile qui pourrait être déchargée et veillez à ce que l'interrupteur soit sur la position "ON" lorsque vous essayez d'allumer les jumelles.

● Des points noirs distincts apparaissent sur l'écran...

Ces points sont des imperfections mineures causées par les processus de production du tube et n'interfèrent en rien avec la fiabilité et la performance des jumelles.

● Les jumelles affichent une image tremblante, des flashes ou "de la neige"...

Les jumelles peuvent afficher une image tremblant ou des flashes lorsqu'elles sont utilisées dans un environnement trop lumineux, afin de corriger cela, veuillez placer les protèges oculaires sur les lentilles et vous déplacer dans un environnement sombre. Les jumelles se remettront dans un état de fonctionnement habituel en quelques minutes ou heures, selon la durée d'exposition à la lumière. Les jumelles peuvent fournir une image tremblante lors des premières secondes d'utilisation, même dans un environnement sombre, avant de se corriger et de fonctionner correctement. Les jumelles peuvent fournir une image avec de la 'neige' pendant plusieurs minutes après avoir été exposées à une source de lumière très lumineuse (lumière du jour, les phares d'une voiture, un feu, etc...) alors qu'elles sont utilisées dans un endroit complètement sombre.

● L'image n'a pas été mise au point...

Ajustez la mise au point de l'oculaire et de la lentille objective (vous reportez au point L'emploi de l'appareil). Veillez à ce que les lentilles ne soient pas embuées ou poussiéreuses ; Si elles le sont, veuillez nettoyer avec soin les surfaces externes des lentilles avec un chiffon doux en coton. Veuillez remplacer la pile si la charge de la pile est à moins de 2.0V. Lorsque les jumelles passent d'un environnement chaud à un environnement froid, de la condensation peut apparaître sur l'intérieur des lentilles; vous devez alors attendre 2 heures avant de réutiliser l'appareil.

● Une visibilité qui diminue ou disparaît...

Des sources de lumière très lumineuses, telles que des éclairages publics, peuvent diminuer la visibilité ou même la faire disparaître, en faisant trembler l'image. Veuillez éteindre alors les jumelles et les détourner de la source lumineuse la visibilité reviendra d'elle même en quelques minutes.

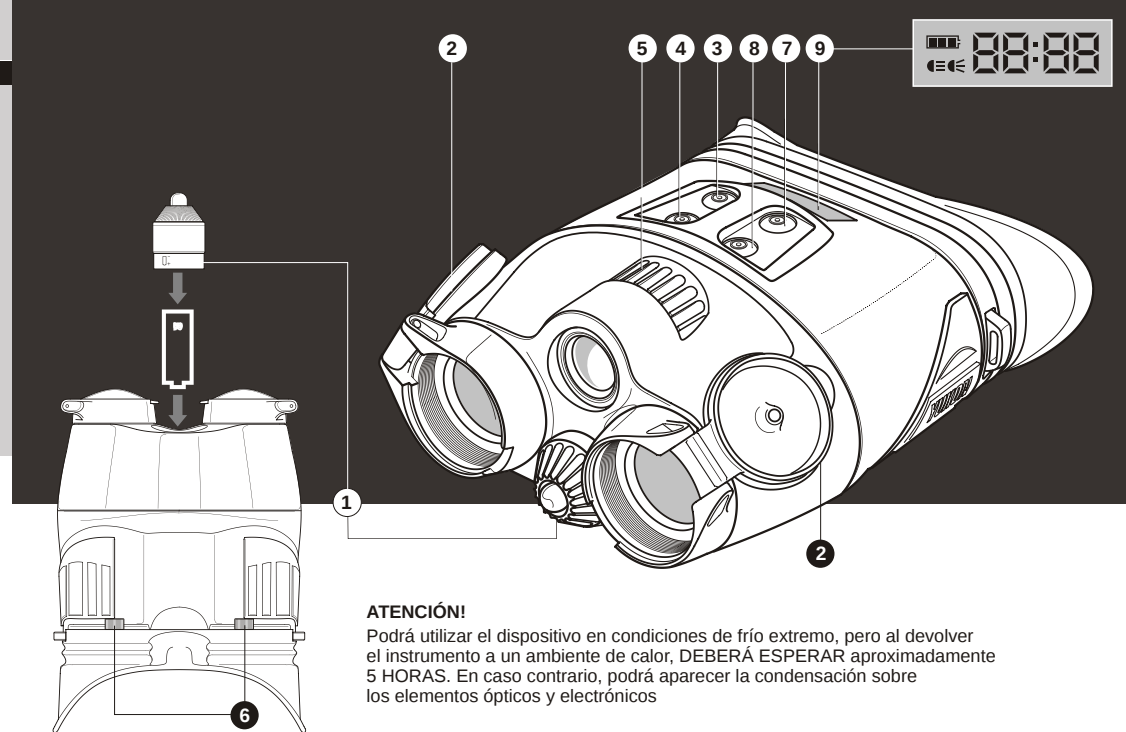
MODELL	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
Generation	1	1	1	1	1	1
Die sichtbare Vergrößerung, Vielfaches	2	2	2	2	2/3,5	3
Lichtdurchmesser des Objektivs, mm	24	24	24	24	24/40	42
Auflösung, Linien / mm	36	36	36	36	36	36
Winkel des Sichtfeldes, Grad	30	30	30	30	30/15	20
Entfernung der Austrittspupille, mm	12	12	12	12	12	12
Grenze der Umfokussierung des Okulars, dpt	± 5	± 5	± 5	± 5	± 5	± 5
Der minimale Beobachtungsabstand, m	1	1	1	1	1/5	2
IR - Beleuchter, nah / weit	Ja/Ja			Nein/Ja		
Grad der Feuchtdichtigkeit	-	-	-	IPX5	-	-
Betriebsspannung, W / Speisung	3 (1 Element CR123A)					
Länge, mm	175	175	175	175	239	184
Breite, mm	123	123	123	123	123	123
Höhe, mm	72	72	72	72	72	72
Gewicht, kg	0,6	0,6	0,6	0,6	0,8	0,7
LCD - Indikation (mit der Uhr)	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein

LIEFERSATZ

Zum Liefersatz gehört:

- das Nachtglass Tracker
- Halsriemen
- der individuelle Überzug
- das Tuch für das Reinigen der Linsen
- die Betriebsanweisung
- der Garantieschein
- Teleskopieaufsatz*

* für Modell # 25024



ATENCIÓN!

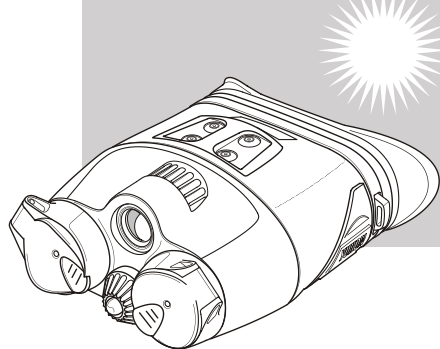
Podrá utilizar el dispositivo en condiciones de frío extremo, pero al devolver el instrumento a un ambiente de calor, DEBERÁ ESPERAR aproximadamente 5 HORAS. En caso contrario, podrá aparecer la condensación sobre los elementos ópticos y electrónicos

INSTALACION DE LAS BATERIAS

Quitar la tapa del compartimiento de baterías (1) (para los modelos DL y Pro es un nudo de iluminación próxima). Instalar la batería CR123A haciendo coincidir la polaridad. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento.

EL USO

- Retire las tapas (2) de protectoras de los objetivos. Para la fijación peguen ellas a del cuerpo cerca de eje.
- Desplácese a una zona oscura y active el dispositivo con el botón "ON"(3). El indicador luminoso verde indica que la unidad está encendida (en el modelo DL se enciende el indicador LCD (9) para los 10 segundos). Podrá también asegurarse de que el dispositivo funciona en la zona iluminada sin retirar las tapas protectoras.
En este caso está prohibido retirarlas restrictamente!
- En el caso de necesidad podrá activar la iluminación infraroja (4). El indicador luminoso rojo (en el modelo DL aparece el pictograma sobre LCD) indica que la iluminación está activada. Para cambiar la distancia de alcance próxima o alejada - se usa el botón  (7).
- Para realizar el enfoque deberá seleccionar un objetivo a distancia de 100 metros. Gire el mecanismo del enfoque central (5) y de los ocularios (6) hasta que la imagen quede enfocada.
- Podrá observar los objetos interesados. Tendrá que ajustar el dispositivo solamente al girar el mecanismo del enfoque central (5).
- Al acabar el trabajo apague el dispositivo con el botón "ON". Vuelva a colocar las tapas protectoras sobre los objetivos. Meta el dispositivo al estuche.



BEDIENUNGSANLEITUNG

Von den Nachtbläsern der Serie Tracker werden verschiedene Modifikationen hergestellt:

- # **25021 NVB Tracker DL** (die IR-Beleuchter der nahen und weiten Wirkung, LCD - Monitor: die elektronische Uhr und die Anzeige der Ein- / Ausschaltung des Gerätes, des Beleuchtungsbetriebs, des Niveaus der Batterieentladung).
- # **25022 NVB Tracker Pro** (die IR-Beleuchter der nahen und weiten Wirkung).
- # **25023 NVB Tracker LT** (der IR-Beleuchter der Weitwirkung, Basismodell).
- # **25023WP NVB Tracker LT WP** (der IR-Beleuchter der Weitwirkung; Waterproofmodifikation des Basismodells).
- # **25024 NVB Tracker RX** (der IR-Beleuchter; hat einen individuellen Aufsatz, der die Vielfachheit des Gerätes bis zu 3,5x vergrößert).
- # **25028 NVB Tracker 3x42** (der IR-Beleuchter der Weitwirkung und 3x42 Objektivlinsen).

Die Nachtbläser NVB Tracker, die kleinen Geräte von der professionellen Qualität sind für die wirkungsvolle Übersicht in der teilweisen und vollen Dunkelheit bestimmt. Diese Geräte haben die bequeme zentrale Bildscharfeinstellung, die unveränderliche Pupillendistanz und die Infrarotbeleuchtung. Die Infrarotbeleuchtung vergrößert die Beobachtungsweite bedeutend und ist unter den Bedingungen der vollen Dunkelheit notwendig. Die Modelle DL und Pro haben zwei unabhängige Infrarotbeleuchtungen der weiten und nahen Wirkung. Das Nachtblas besteht aus zwei abgesonderten elektronenoptischen Einheiten in einem monolithischen Gehäuse aus dem wasserdichten Kunststoff mit der speziellen Schutzschicht. Nicht glatte, angenehm durch Befühlen die äußerliche Schutzschicht gewährleistet den zusätzlichen Komfort. Die weiche einheitliche Okularmuschel schützt die Augen des Beobachters vor den Seitenbelichtungen und maskiert den grünen Leuchten. Die Objektivdeckel des Systems Eclipse™ werden auf das Gehäuse des Fernglases geklappt und liegen zu ihm satt an. Für die Bequemlichkeit des Anwenders können sie sich zusammen mit den Objektivblenden um die optischen Achsen des Fernglases rotieren. Das Gerät ist vollständig selbständig und kann bis zu 10 Stunden lang mit einer Zelle 3V (CR123A), im Temperaturbereich von -30°C bis zu +40°C funktionieren.

Als mögliche Anwendungsbereiche der Nachtbläser Tracker sind:

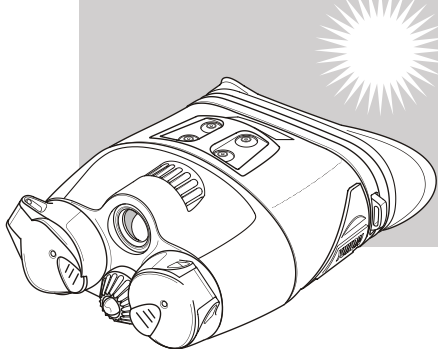
- Tourismus
- Beobachtung in der natürlichen Atmosphäre
- Sportliche Orientierung
- Jagd
- Gewerblicher und Amateuerfischfang und der Bootssport
- Die Suche und das Retten
- Die Reparatur und die Wartung der industriellen Ausrüstung

INSTALLATION VON BATTERIEN

Rasten Sie den Deckel des Zellenfachs (1) (in den Modellen DL und Pro die Beleuchtungseinrichtung der nahen Wirkung aus. Setzen Sie die Zelle CR123A ein, achten Sie Polarität. Rasten Sie den Deckel ein.

EINSATZ DES GERÄTES

- Öffnen Sie die Objektive des Nachtglases, den Deckel (2) auf das Gehäuse aufklappend. Um die Deckel zu fixieren, drücken Sie die Deckel an das Gehäuse neben der Achse.
- Gehen Sie in die dunkle Zone und öffnen mit der Taste "ON" (3) das Nachtglas. Dabei signalisiert über den Anfang der Arbeit des Gerätes die grüne Anzeige (im Modell DL wird die LCD (9) innerhalb 10 Sekunden aktiviert). Die Arbeitsfähigkeit des Gerätes kann man auch in der beleuchteten Zone bei den zugemachten Objektivdeckeln prüfen. In diesem Fall ist es streng verboten, sie zu öffnen.
- Notwendigerweise schalten Sie mit der Taste "IR" (4) die Infrarotbeleuchtung ein. Dabei leuchtet die rote Anzeige (im Modell DL über die Einschaltung der Beleuchtung signalisiert das entsprechende Piktogramm auf LCD). In den Modellen DL und Pro die Beleuchtung der nahen und weiten Wirkung mit der Taste  (7) umgeschaltet.
- Richten Sie das Gerät auf das Objekt, das sich in der Entfernung zirka 100 Metern befindet. Durch Drehen der Trommel (5) der zentralen Fokussierung (des linken und richten Objektive - ins Tracker 3x42) und Mitnehmereinrichtungen (6) der Okulare erringen Sie die maximale Qualität des Bildes in beiden Sehkanälen.
- Beobachten Sie die Sie interessierenden Objekte. Regulieren Sie das Gerät nur durch Drehen der Trommel (5) der zentralen Fokussierung ein.
- Nach Abschluss der Beobachtung, schalten Sie das Gerät mit der Taste "ON" (3) aus, schließen Sie die Objektive mit den Deckeln. Legen Sie das Gerät in den Überzug.



USO

Hay modelos de binóculo de visión nocturna Tracker los que poseen características técnicas diferentes:

- # **25021 NVB Tracker DL** (Iluminador IR de alcance próximo y alejado. LCD: reloj electrónico, indicación del modo de funcionamiento del dispositivo -encendido/apagado, modo de iluminación, nivel de descarga de baterías).
- # **25022 NVB Tracker Pro** (Iluminador IR de alcance próximo y alejado).
- # **25023 NVB Tracker LT** (Iluminador IR de alcance próximo, modelo básico).
- # **25023WP NVB Tracker LT WP** (Iluminador IR de alcance alejado, modificación de modelo básico Waterproof (resistente al agua)).
- # **25024 NVB Tracker RX** (Iluminador IR de alcance alejado, completado de amplificador que permite aumentar 3,5 veces multiplicidad del dispositivo).
- # **25028 NVB Tracker 3x42** (Iluminador IR de alcance alejado, 3x42 lentes).

El binóculo compacto de visión nocturna NVB Tracker pertenece al grupo de los dispositivos de calidad profesional y fuera diseñado para la observación efectiva bajo las condiciones de la iluminación limitada. El binóculo posee el sistema cómoda del enfoque central, la distancia interpupilar constante y, también, la iluminación infraroja. La iluminación IR aumenta significativamente el alcance y es necesaria para el trabajo bajo las condiciones de la oscuridad total. Los modelos de DL y Pro poseen los dos sistemas de iluminación IR independientes próximo y alejado. El binóculo se compone de los dos bloques separados integrados en el cuerpo hecho de plástico resistente al agua. El cuerpo posee el revestimiento especial, muy cómodo para los manos. La pantalla suave protege los ojos del observador contra la luz ajena y, también, camufla fluorescencia verde. Las tapas de las lentes de objetivo Eclipse™, una vez retiradas de las lentes de los objetivos, pueden ser colocadas en un lugar especial del cuerpo del binóculo, previniendo así que queden sueltas colgando. Para conveniencia del usuario, también pueden ser rotadas. El binóculo son completamente autónomo y podrá trabajar con la batería de 3 V (CR123A) 10 horas bajo las temperaturas de -30°C hasta +40°C.

El binóculo NVB Tracker es ideal para:

- turismo
- observación en las condiciones naturales
- orientación deportiva
- pesca industrial y aficionada, deporte de barcos
- busca y salvamento
- reparación y mantenimiento del equipo

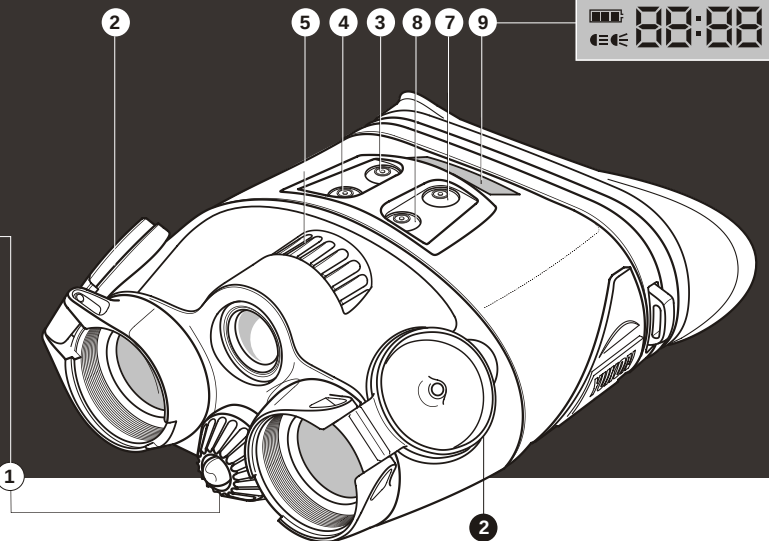
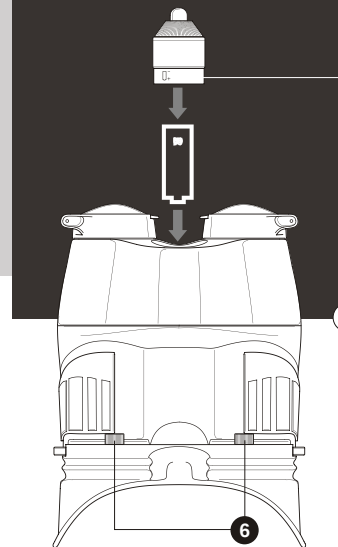
MODELO	25021	25022	25023	25023WP	25024	25028
Generación	1	1	1	1	1	1
Aumentación visual	2	2	2	2	2/3,5	3
Diámetro luminoso del objetivo, mm	24	24	24	24	24/40	42
Resolución, líneas/mm	36	36	36	36	36	36
Angulo del campo de la visión, grados	30	30	30	30	30/15	20
Distancia pupilar, mm	12	12	12	12	12	12
Límite del enfoque de ocular, dioptrías	±5	±5	±5	±5	±5	±5
Alcance mínimo de observación, metros	1	1	1	1	1/5	2
Iluminador IR, próximo/alejado	Si/Si	Si/Si	No/Si	No/Si	No/Si	No/Si
Grado de resistencia al agua	-	-	-	IPX5	-	-
Voltaje, V	3 (batería CR123A)					
Largo, mm	175	175	175	175	239	184
Ancho, mm	123	123	123	123	123	123
Altura, mm	72	72	72	72	72	72
Peso, kg	0,6	0,6	0,6	0,6	0,8	0,7
Presencia de LCD (con reloj)	Si	No	No	No	No	No

CONJUNTO

El conjunto de suministro:

- binóculo de vision nocturna Tracker
- correa
- estuche
- tegido para limpiar las lentes
- manual
- tarjeta de garantía
- ajuste telescópico*

* para modelo # 25024



ACHTUNG!

Wenn das Gerät auf der Kälte betrieben wurde und danach in einen warmen Raum hineingetragen wurde, ist es notwendig, unbedingt folgendes zu machen: das Gerät nur im Überzug erwärmen, das verhindert die Bildung des Kondensates auf den elektronischen und optischen Elementen. Schalten Sie das Gerät nochmals nicht früher, als nach 5 Stunden ein.

DIE BESONDERHEITEN DER ANWENDUNG DER MODELLE DL UND RX

Das Nachtglas NVB Tracker DL:

Im Gerät, das sich im aufgeschalteten Zustand befindet, kann man die abgeschaltete LCD für 10 Sekunden mit dem kurzzeitigen Druck der Taste "LCD" (8) aktivieren. Dabei wird LCD über die aktuelle Zeit und den Betrieb der Beleuchtung informieren. Für die Dauerfunktion der LCD ist es notwendig, die Taste "LCD" (8) im Laufe 3-5 Sekunden zu drücken.

Die Einregulierung der Uhr: die Taste "LCD" (8) im Laufe 3-5 Sekunden drückend, aktivieren Sie LCD - Anzeige; stellen Sie mit der Taste  (7) die Minuten, und mit der Taste "IR" - die Stunden. Mit dem kurzzeitigen Druck der Taste "LCD" schalten Sie die Anzeige und das Regime der Stellung der Uhr aus.

Der LCD Indikator funktioniert im Temperaturbereich von -5°C bis +40°C.

Achtung! Vergessen Sie nicht, das Gerät nach der Anwendung und der Einregelung mit der Taste "ON" (3) auszuschalten. Um sich zu überzeugen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, drücken Sie die Taste "LCD". Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, wird die Anzeige nicht aktiviert.

Das Nachtglas Tracker NVB RX:

Das Basisgerät hat einen Aufsatz - die zusätzliche Einrichtung auf den Objektiven, die die Vielfachheit des Nachtglases bis zu 3,5x vergrößert. Das Nachtglas kann man auch ohne Aufsatz anwenden. In diesem Fall werden die Daten des Nachtglases dem Modell NVB Tracker LT entsprechen.

WARTUNG

- Reinigen Sie die optischen Teile, wenn es notwendig ist, nur mit den speziellen Mitteln für die Mehrschichtlinsen, das weiche Tuch benutzend. Die Linsen kann man mit dem kleinen sauberen weichen Pinsel abstäuben.
- Das Gehäuse des Nachtglases wischen Sie mit dem weichen ein wenig mit Vaseline durchtränktem Tuch ab.

LAGERN

Lagern Sie das Gerät im Überzug, fern von den Heizgeräten und den Entlüftungsschächten, bei der Temperatur nicht niedriger als 10°C und der Feuchtigkeit nicht mehr als 70 %. Wenn das Gerät lange nicht benutzt wird, muss man die Zelle herausziehen

FEHLERBESEITIGUNG

● Das Gerät schaltet sich nicht ein...

Prüfen Sie die Richtigkeit des Einbaues der Batterie, stellen Sie sie entsprechend der Markierung ein. Überzeugen Sie sich, dass der Kontakt im Container der Batterie sauber ist und dass er keine Spuren der Korrosion hat. Falls notwendig ist, reinigen Sie den Kontakt. Überzeugen Sie sich, dass das auferliche Kontaktstück nicht defekt ist. Ersetzen Sie die Batterie, es kann sein, dass ihre Ressource voll erschöpft ist. Prüfen Sie, ob "ON" getastet ist.

● Die kleinen dunklen Punkte auf dem Bild...

Diese Punkte sind von der Technologie der Herstellung des elektronenoptischen Umwandlers (EOU), der im Gerät montiert ist, bedingt. Sie beeinflussen die Arbeitsfähigkeit, Zuverlässigkeit und Lebensdauer nicht.

● Das Bild blinzelt, pulsiert oder "schneit"...

Das Bild kann bei der Arbeit in der hellen Zone blinzeln oder pulsieren. Schließen Sie das Objektiv mit Deckel und kommen Sie in die dunkle Zone. Die Zeit der Wiederherstellung des Gerätes hängt von der Dauer seines Aufenthaltes in der hellen Zone ab und kann von einigen Minuten bis zu einigen Stunden dauern.

Das Bild kann im Laufe von ersten einigen Sekunden nach dem Einschalten des Gerätes sogar in der dunklen Zone blinzeln, aber dann wird seine Arbeit stabilisiert.

Das Bild kann im Laufe von einigen Minuten nach der Belichtung des eingeschalteten Gerätes mit der hellen Lichtquelle (das Tageslicht, die Scheinwerfer des Autos, das Lagerfeuer), und auch bei dem Betrieb in der vollen Dunkelheit "schneien".

● Das Bild wird nicht fokussiert...

Stellen Sie den Okularfokus und den Objektivfokus (siehe Punkt Einsatz des Gerätes) ein. Prüfen Sie, ob die Linsen abgelaufen und bestaubt sind, reinigen Sie die Außenflächen der Linsen mit weichem Baumwolltuch. Ersetzen Sie die Batterie, es kann sein, dass ihre Spannung unter 2,2 V ist. Wenn Sie das Gerät von der Kälte in den warmen Raum gebracht haben, ist das Anlaufen der inneren Linsen möglich, im Laufe von 2 Stunden wird Anlaufen im warmen Raum vorbei.

● Die Sicht verschlechtert sich oder fällt aus...

Die hellen Lichtquellen, zum Beispiel, Scheinwerfer des Autos, können zu der Verschlechterung oder dem Ausfall der Sicht und dem Bildblinzeln führen. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie es von der Lichtquelle, die Sicht wird in einigen Minuten wiederhergestellt werden.